



الدَّرْسُ الثَّانِي

التَّسْمِ الْأَوَّلُ: جَوَاهِرُ الْكَلَامِ

- ۱- ﴿هَلْ جَزَاءُ الْحَسَانِ إِلَّا الْحَسَانُ﴾ آیا پاداش نیکی جز نیکی است؟!
مؤمن، کم سخن پرکار است.
- ۲- الْمُؤْمِنِ قَلِيلٌ الْكَلَامِ كَثِيرٌ الْعَمَلِ. سکوت زبان، سلامتی انسان است.
- ۳- سَكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ. چه بسا سخنی که جوابش سکوت است.
- ۴- رَبُّ كَلَامٍ جَوَابُهُ السُّكُوتُ. وقت، طلاست.
- ۵- الْوَقْتُ مِنَ الذَّهَبِ.

هل؟ آ؟ نَعَمْ-لا

- ۱- آیا، این کیف مدرسه است؟ نه؛ این، جمدان سفر است.
- ۲- آیا این، درخت انار است؟ بله؛ این، درخت انار است.
- ۳- آیا هتل دور است؟ نه؛ هتل نزدیک است.
- ۴- آیا این سرباز است؟ بله؛ این سرباز است.
- ۵- آیا اینجا شهر است؟ نه؛ اینجا روستا است.

بدانیم

«هل» و «أ» دو کلمه پرسشی به معنای «آیا» هستند که در جواب آنها «نَعَمْ» یا «لا» می آید.

پاسخ تمرین اول صفحه ۱۷ و ۱۸

۱- نَعَمْ ۲- لا ۳- نَعَمْ ۴- لا

پاسخ تمرین دوم صفحه ۱۸

۱- کتابخانه دور و مدرسه نزدیک است. ۲- آیا اینجا درختان انگور و انار است؟ نه.



۳- آیا در این شهر هتلی است؟ بله.

پاسخ تمرین سوم صفحه ۱۸

۱- أَلَيْسَتَانِ ۲- أَلَصَّبِر ۳- أَلْسَنَةَ

پاسخ تمرین چهارم صفحه ۱۹

۱- لِسَانِ ۲- طَلَّابِ ۳- صِحَّةِ ۴- كَلَامِ ۵- صَلَاةِ ۶- غُرْفَةِ ۷- عَمُودِ ۸- يَوْمِ ۹- أَوْلَئِكَ ۱۰- بَعِيدِ ۱۱- نَسِيَانِ

۱۲- مُجَالَسَةِ ۱۳- عَدَاوَةِ ۱۴- قَرِيبِ ۱۵- هُنَا

رمز: الصَّلَاةُ عَمُودُ الدِّينِ: نماز ستون دین است.

القِسْمُ الثَّانِي : كُنُوزُ الْحِكْمِ

۱- الْوَحْدَةُ خَيْرٌ مِنْ جَلِيسِ السُّوِّءِ . تنهایی از همنشین بد بهتر است.

۲- إِنَّ حُسْنَ الْعَهْدِ مِنَ الْإِيمَانِ . خوش پیمانی از ایمان است.

۳- حُبُّ الْوَطَنِ مِنَ الْإِيمَانِ . دوست داشتن میهن از ایمان است.

۴- الْعَجَلَةُ مِنَ الشَّيْطَانِ . عجله از شیطان است.

۵- رَبُّ كَلَامٍ كَالْحُسَامِ . چه بسا سخنی (که) مانند شمشیر است.

مَنْ؟ لِمَنْ؟

۱- او کیست؟ او زکریای رازی است. ۲- او کیست؟ او دانشمند ایرانی است.

۳- این دانشمند کیست؟ او ابوریحان است. ۴- این زن کیست؟ او مجاهد است. ۵- این کیف مال کیست؟ برای مریم.

۶- آن ماشین مال کیست؟ مال مدیر مدرسه. ۷- تو کیستی؟ من مدیر کتابخانه هستم. ۸- تو کیستی؟ من مدیر کتابخانه هستم.



بدانیم

۱- «مَنْ هُوَ» برای مذکر و «مَنْ هِيَ» برای مؤنث است؛ مثال: مَنْ هُوَ أَسْتَاذُ اللُّغَةِ الْفَارْسِيَّةِ؟ أَلْسَيِّدُ الْكَبْرَى. مَنْ هِيَ أَسْتَاذَةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ؟ أَلْسَيِّدَةُ شَفِيعَى.

۲- «هُوَ» و «هِيَ» در جمله هایی مانند «مَنْ هُوَ الْمُدِيرُ؟» و «مَنْ هِيَ الْمُدِيرَةُ» ترجمه نمی شود.

پاسخ تمرین اول صفحه ۲۲ ۱- هِيَ كَاتِبَةٌ ۲- هُوَ شَاعِرٌ ايراني ۳- هِيَ لَاعِبَةٌ قَوِيَّةٌ ۴- لِمَوْلَانَا جَلَالِ الدِّينِ

پاسخ تمرین دوم صفحه ۲۲ ۱- چه کسی پروردگار آسمان ها و زمین است. ۲- آن تلفن همراه زیبا مال کیست؟ برای آقای اخلاقی

۳- این دختر کوچک کیست؟ او خواهر سینا است. ۴- چه کسی در اتاق است؟ مهمان ها در اتاق هستند.

پاسخ تمرین سوم صفحه ۲۳ ۱- أَنَا صَدِيقَةُ زَيْنَبَ ۲- لِتِلْكَ الطَّالِبَةِ ۳- هُوَ سَائِقُ السِّيَّارَةِ ۴- هِيَ أُخْتُ ثُرَيَّا

۵- طَالِبٌ يَاعَزِيزُ

پاسخ تمرین چهارم صفحه ۲۳ اسامی جواب سو الهای ۱ و ۵ اختیاری است. ۱. أَنَا طَالِبٌ (طَالِبَةٌ) ۲- نَعَمْ ۴- اللَّهُ

القِسْمُ الثَّلَاثُ : كَنْزُ النَّصِيحَةِ

۱- أَفْضَلُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ. برترین مردم سود مند ترینشان برای مردم است

۲- الْخَيْرُ كَثِيرٌ وَفَاعِلُهُ قَلِيلٌ. خوبی بسیار و انجام دهنده اش کم است.

۳- الْإِنْسَانُ عَبْدٌ الْإِحْسَانِ. انسان بنده نیکی است.

۴- بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِي لِسَانِهِ. بلای انسان در زبانش است.

۵- سَلَامَةُ الْعَيْشِ فِي الْمُدَارَاةِ. سلامتی زندگی در مدارا کردن است.

ما؟

ترجمه تصاویر ۱- این چیست؟ این، کلید خانه است. ۲- این چیست؟ این، هدیه ای برای مادرم است.



۳- معنی این علامت چیست؟ چرخیدن به راست ممنوع. ۴- معنی این علامت چیست؟ چرخیدن به چپ ممنوع.

بدانیم

«هُوَ» و «هِيَ» در مثال های زیر ترجمه نمی شود و آوردن آن «اختباری است؛ مثال: ما هُوَ الْمُشْكِلُ؟ = مَا الْمُشْكِلُ؟
ما هِيَ الْمُشْكِلَةُ؟ = مَا الْمُشْكِلَةُ؟

ترجمه جملات صفحه ۲۵

زبان رسمی در ایران چیست؟ فارسی

چه چیزی بر روی میز است؟ تلفن همراه مادرم. چه چیزی اطراف خانه است؟ ستون بزرگ

پاسخ تمرین اول صفحه ۲۵ ۱- عَمُود ۲- الشَّجَرَة ۳- عَنَب ۴- مَنضَدَة

پاسخ تمرین دوم صفحه ۲۶ ۱- اینها چیست؟ اینها، دو هدیه گرانبهایی است ۲- این چیست؟ این، جایزه طلایی برای نفر اول است. ۳- چه چیزی در آن ماشین بزرگ است؟ چمدان های مسافران.

پاسخ تمرین سوم صفحه ۲۶ قَرِيبٌ ≠ بَعِيدٌ / قَلِيلٌ ≠ كَثِيرٌ / وَحْدَةٌ ≠ جَمَاعَةٌ / واقِفٌ ≠ جالِسٌ
سوءٌ ≠ حُسْنٌ / غَالِيَةٌ ≠ رَخِيصَةٌ

پاسخ تمرین چهارم صفحه ۲۶ الرَّجُلُ: الْمَرْأَةُ / الْوَلَدُ: الْبِنْتُ / الرَّجَالُ: النِّسَاءُ / الْأَوْلَادُ: الْبَنَاتُ
أَنْتَ: أَنْتِ / هَذَا: هَذِهِ / ذَلِكَ: تِلْكَ / هَذَانِ: هَاتَانِ / الْأَخُ: الْأَخْتُ / هُوَ: هِيَ

پاسخ تمرین پنجم صفحه ۲۶

۱- أَنْفَعُ (برترین مردم سودمند ترین مردم است). ۲- كَثِيرٌ (تعداد مسافران در هتل زیاد است).

۳- عَبْدٌ (انسان بنده نیکی است). ۴- عَقْلُهُ (ارزش انسان به عقلش است).

۵- مِنْ (خوش پیمانی از نشانه های ایمان است).
